



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 19.09.2003  
KOM(2003) 549 endelig

2003/0213 (CNS)

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde  
mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tunesiske Republik**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

1. Euro-Middelhavs aftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side<sup>1</sup> trådte i kraft den 1. marts 1998. I aftalens artikel 47 udpeges samarbejde inden for videnskab og teknologi som et område af særlig interesse og med et særligt potentiale, og der lægges bl.a. op til at etablere permanente forbindelser mellem de to parter forskersamfund.
2. Som led i etableringen af en højtstræbende international dimension af det europæiske forskningsrum (jf. meddelelse fra Kommissionen af 25.6.2001 (KOM(2001) 346 endelig udg. "Det europæiske forskningsrums internationale dimension") understregede Kommissionen nødvendigheden af at styrke sine forbindelser inden for videnskab, teknologi og innovation med Middelhavspartnerlandene for at fremme den socioøkonomiske udvikling i hele Middelhavsområdet.
3. I forbindelse med besøget hos kommissær Philippe Busquin den 3. juni 2002 udtrykte den tunesiske minister for videnskabelig forskning og teknologi, Abdelkarim Zbidi<sup>2</sup> ønske om at få iværksat forhandlinger med Fællesskabet om en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde med det formål at udbygge og styrke det hidtidige samarbejde.
4. Der er afholdt sonderende møder med de tunesiske myndigheder med ansvar for landets V&T-politik og med repræsentanter for dets forskermiljø for at vurdere Tunesiens videnskabelige potentiale og styrkelsen af landets deltagelse i forskning af fælles interesse med Det Europæiske Fællesskab. De kontakter har bekræftet, at et styrket videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Tunesien ville være af gensidig interesse for de to parter. Som konklusion har det vist sig, at det faktisk ville være i Fællesskabets interesse at imødekomme Tunesiens anmodning, og at en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde ville være et passende virkemiddel til at supplere det nuværende samarbejde og at udbygge det på internationalt og regionalt niveau.
5. Derfor indledte Generaldirektoratet for Forskning den 14. november 2002 en procedure med henblik på at opnå mandat til at føre forhandlinger om en sådan aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde. Den 12. marts 2003 rettede Kommissionen en henstilling til Rådet med henblik på vedtagelse af et forhandlingsmandat, og den 14. april 2003 traf Rådet afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at forhandle en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tunesiske Republik.

Forhandlingerne om aftalen er blevet ført efter de direktiver, der var knyttet til Rådets afgørelse af 14. april 2003. Forhandlingerne er mundet ud i et aftaleudkast med bilag, som er vedlagt denne meddelelse, og som blev paraferet den 24. april 2003 i Bruxelles af de to parter bemyndigede repræsentanter.

---

<sup>1</sup> EFT L 97 af 30.3.1998, s. 1.

<sup>2</sup> Efter en ministeriel omdannelse blev Abdelkarim. Zbidi den 4.9.2002 afløst af Professor Sadok Korbi, statssekretær i ministeriet for videregående uddannelser, videnskabelig forskning og teknologi.

Den 26. maj forelagde Kommissionen Rådet et forslag til Rådets afgørelse om bemyndigelse til at undertegne den ovennævnte aftale. Rådet vedtog denne afgørelse den 16. juni 2003, og den vedlagte aftale blev sammen med de dertil knyttede bilag undertegnet den 26. juni 2003 i Thessaloniki.

6. Aftalen bygger på principperne om gensidig fordel, gensidig adgang til hinandens programmer og aktiviteter på de områder, aftalen omfatter, ikke-diskrimination samt effektiv beskyttelse af intellektuel ejendom og rimelig deling af intellektuelle ejendomsrettigheder.
7. Aftalen gør det muligt for Den Tunesiske Republiks retlige enheder fuldtud at deltage i de indirekte aktiviteter under særprogrammerne SP1 og SP2 under det sjette rammeprogram i henhold til de deltagelsesregler, der er vedtaget af Rådets og Europa-Parlamentet (artikel 167).

Den fastsætter også, at det videnskabelige og teknologiske samarbejde mellem Den Europæiske Union og Den Tunesiske Republik tilrettelægges og udbygges på passende måde og gennem passende midler. Samordning og fremme af de aktiviteter, der er omhandlet i aftalen, varetages af Det blandede V&T-udvalg EF-Tunesien, der består af repræsentanter for begge parter. Dette blandede udvalg skal følge gennemførelsen af aftalen, sikre evalueringen af dens indvirkning og forslå alle relevante foranstaltninger med henblik på at forbedre og udvikle det videnskabelige og teknologiske samarbejde.

Endelig indgås aftalen med ubegrænset varighed, hvorved den kan finde anvendelse på flere fællesskabsrammeprogrammer for forskning og teknologisk udvikling.

8. Formidling og udnyttelse af informationer samt forvaltning, tildeling og udøvelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, der skyldes forskningsaktiviteter, der er gennemført på grundlag af denne aftale, er underlagt betingelserne i aftalens bilag II "Principperne for intellektuel ejendomsret".
9. På baggrund heraf foreslår Kommissionen, at Rådet
  - efter høring af Europa-Parlamentet på Det Europæiske Fællesskabs vegne godkender aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tunesiske Republik
  - og meddeler de tunesiske myndigheder, at de nødvendige procedurer for aftalens ikrafttrædelse er blevet gennemført af Det Europæiske Fællesskab.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### om indgåelse af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tunesiske Republik

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>3</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>4</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Fællesskabets vegne ført forhandlinger med Den Tunesiske Republik om en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde.
- (2) Aftalen blev undertegnet på Fællesskabets vegne den 26. juni 2003 i Thessaloniki med forbehold af eventuel senere indgåelse.
- (3) Denne aftale bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### *Eneste artikel*

Aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Tunesiske Republik godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

---

<sup>3</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].

<sup>4</sup> EFT C [...] af [...], s. [...].

*Artikel 2*

Formanden for Rådet foranstalter på Fællesskabets vegne den meddelelse, der er omhandlet i aftalens artikel 7.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne*  
*Formand*

## AFTALE

### **OM VIDENSKABELIGT OG TEKNOLOGISK SAMARBEJDE MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DEN TUNESISKE REPUBLIK**

Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt "Fællesskabet"), på den ene side,

og

Den Tunesiske Republik (i det følgende benævnt "Tunesien"), på den anden side,

i det følgende benævnt "parterne" -

DER HENVISER TIL traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og stk. 3, første afsnit,

DER HENVISER TIL Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF af 27. juni 2002 om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006)<sup>5</sup>,

SOM TAGER I BETRAGTNING, hvor stor betydning videnskab og teknologi har for deres økonomiske og sociale udvikling, og at der henvises hertil i artikel 47 i Euro-Middelhavsaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Tunesien på den anden side, der trådte i kraft den 1. marts 1998<sup>6</sup>,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Fællesskabet og Tunesien gennemfører aktiviteter inden for forskning, teknologisk udvikling og demonstration på en række områder af fælles interesse, og at der kan skabes fordele for begge parter ved at lade en part deltage i den anden parts forsknings- og udviklingsaktiviteter ud fra et princip om gensidighed,

SOM ØNSKER, at etablere et formelt grundlag for samarbejdet om videnskabelig og teknologisk forskning, der vil udbygge og styrke samarbejdsaktiviteter på områder af fælles interesse og tilskynde til anvendelse af resultaterne af dette samarbejde under hensyntagen til deres gensidige økonomiske og sociale interesse,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der er vilje til at åbne det europæiske forskningsrum<sup>7</sup> for tredjelande, bl.a. for Middelhavspartnerlandene -

---

<sup>5</sup> EFT L 232 af 29.8.2002.

<sup>6</sup> EFT L 97 af 30.3.1998.

<sup>7</sup> KOM(2001) 346 endelig udg. af 25.6. 2001.

er blevet enige om følgende:

*Artikel 1*  
**Formål og principper**

1. Parterne tilskynder til, udvikler og letter samarbejdsaktiviteter mellem Fællesskabet og Tunesien på områder af fælles interesse, hvor de gennemfører videnskabelige og teknologiske forsknings- og udviklingsaktiviteter.
2. Samarbejdsaktiviteterne gennemføres efter følgende principper:
  - fremme af et vidensamfund i begge parter økonomiske og sociale udviklings tjeneste
  - gensidigt udbytte baseret på en alt i alt lige fordeling af fordele,
  - gensidig adgang til aktiviteter under de programmer og til de projekter for videnskabelig forskning og teknologisk udvikling (i det følgende benævnt "forskning"), som hver især af parterne iværksætter inden for områder omfattet af denne aftale,
  - rettidig udveksling af information, der kan få indflydelse på samarbejdsaktiviteter,
  - behørig beskyttelse af intellektuel ejendomsret.

*Artikel 2*  
**Nærmere bestemmelser for samarbejdet**

1. Tunesiske retlige enheder deltager i de indirekte aktioner<sup>8</sup> under Det Europæiske Fællesskabs rammeprogrammer, for så vidt angår de forsknings-, teknologiudviklings- og demonstrationsaktioner, der bidrager til realiseringen af det europæiske forskningsrum, i det følgende benævnt "rammeprogrammet", på samme betingelser som dem, der gælder for retlige enheder i Den Europæiske Unions medlemsstater, jf. dog de nærmere bestemmelser og betingelser, der er fastsat eller omhandlet i bilag I og II.
2. Fællesskabets retlige enheder deltager i Tunesiens forskningsprogrammer og - projekter inden for områder, der svarer til områder under rammeprogrammet, på samme betingelser som dem, der gælder for tunesiske retlige enheder, jf. dog de nærmere bestemmelser og betingelser, der er fastsat eller omhandlet i bilag I og II.

---

<sup>8</sup> Jf. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2321/2002 af 16. december 2002, EFT L 355 af 30.12.2002, s. 23.

3. Samarbejdet kan også udbygges ved hjælp af følgende:
- fælles møder
  - jævnlige drøftelser om retningslinjer og prioriteringer inden for forskningspolitik og -planlægning i Tunesien og Fællesskabet
  - udveksling af synspunkter og samråd om fremtidsudsigterne for samarbejde og udvikling
  - rettidig oversendelse af information om iværksættelsen af Tunesiens og Fællesskabets fælles forskningsprogrammer og -projekter og om resultaterne af det arbejde, der gennemføres som led i denne aftale,
  - besøg og udveksling af forskere, ingeniører og teknikere, herunder med henblik på uddannelse gennem forskning,
  - udveksling og fælles brug af udstyr og videnskabelige materialer
  - jævnlig kontakt mellem programansvarlige eller ledere af forskningsprojekter fra Tunesien og Fællesskabet
  - deltagelse af begge parters eksperter i tematiske seminarer, symposier og workshopper
  - udveksling af oplysninger om praksis, love, bestemmelser og programmer, som er relevante for samarbejde efter denne aftale,
  - gensidig adgang til videnskabelig og teknisk information, der er relevant for dette samarbejde,
  - alle andre bestemmelser, der vedtages af Det Blandede V&T-Samarbejdsudvalg EF-Tunesien, jf. artikel 4, og i overensstemmelse med de politikker og procedurer, der finder anvendelse hos de to parter.

*Artikel 3*  
***Styrkelse af samarbejdet***

1. Parterne forpligter sig til inden for rammerne af deres respektive gældende lovgivning at gøre alt for at fremme fri bevægelighed for og etablering af forskere, der deltager i aktiviteter omfattet af denne aftale, og for at lette adgang til og fraførsel fra deres områder for materialer, data eller udstyr, der er bestemt til anvendelse som led i disse aktiviteter.
2. Såfremt Fællesskabet i overensstemmelse med sine egne regler med henblik på deltagelse i en indirekte fællesskabsaktion tildeler en i Tunesien etableret retlig enhed finansiering, sikrer Tunesien, at denne transaktion ikke pålægges nogen form for belastninger, afgifter og told.

*Artikel 4*  
**Forvaltning af aftalen**

1. Aktiviteter i henhold til denne aftale koordineres og fremmes på Tunesiens vegne af det ministerium, der har ansvaret for videnskabelig forskning, og på Fællesskabets vegne af Europa-Kommissionens tjenestegrene med ansvar for rammeprogrammet, der optræder som parternes eksekutivmyndigheder (i det følgende benævnt "eksekutivmyndigheder").
2. Eksekutivmyndighederne nedsætter et blandet V&T-Udvalg EF-Tunesien, der har ansvaret for:
  - at følge gennemførelsen af aftalen og at sikre evalueringen af dens indvirkning samt at foreslå eventuelt nødvendige revisioner af aftalen i overensstemmelse med artikel 7, stk. 2,
  - at forslå alle relevante foranstaltninger med henblik på at forbedre og udvikle det videnskabelige og teknologiske samarbejde, der er omfattet af denne aftale,
  - jævnligt at undersøge retningslinjerne og prioriteringerne inden for forskningspolitik og -planlægning i Tunesien og Fællesskabet samt fremtidsudsigterne for kommende samarbejde under denne aftale.
3. Det Blandede V&T-Udvalg EF-Tunesien består af et ligeligt antal af repræsentanter for hver parts eksekutivmyndigheder. Det fastsætter selv sin forretningsorden.
4. Det Blandede V&T-Udvalg EF-Tunesien træder sammen mindst én gang om året, skiftevis i Fællesskabet og i Tunesien. Der kan afholdes ekstraordinære møder efter anmodning fra den ene eller den anden af parterne. Konklusioner og henstillinger, der vedtages af Det Blandede V&T-Udvalg EF-Tunesien oversendes til orientering til Associeringsudvalget for Euro-Middelhavsaf-talen mellem De Europæiske Union og Den Tunesiske Republik.

*Artikel 5*  
**Nærmere bestemmelser og betingelser for deltagelse**

Gensidig deltagelse i forskningsaktiviteter i medfør af denne aftale gennemføres på de i bilag I fastlagte betingelser og er underlagt de love, regler, politikker og gennemførelsesbetingelser, der er gældende på hver af parternes område.

*Artikel 6*  
**Formidling og udnyttelse af resultater og informationer**

Formidling og udnyttelse af opnåede og/eller udvekslede resultater og informationer, forvaltning, tildeling og udøvelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, der skyldes forskningsaktiviteter, som er gennemført på grundlag af denne aftale, er underlagt betingelserne i bilag II.

*Artikel 7*  
*Afsluttende bestemmelser*

1. Bilag I og II udgør en integrerende del af denne aftale.

Alle spørgsmål eller tvister vedrørende fortolkning eller gennemførelse af denne aftale afgøres efter fælles overenskomst mellem parterne.

2. Denne aftale træder i kraft på den dag, hvor parterne skriftligt har meddelt hinanden, at deres nødvendige interne procedurer med henblik på at lade aftalen træde i kraft er afsluttet.

Hvert fjerde år foretager parterne en evaluering af aftalens indvirkning på intensiteten af deres videnskabelige og tekniske samarbejde.

Denne aftale kan ændres eller dens anvendelsesområde kan udvides efter aftale mellem parterne. Ændringerne eller udvidelserne træder i kraft på den dag, hvor parterne skriftligt har meddelt hinanden, at de har afsluttet de interne procedurer, som er nødvendige med henblik herpå.

Hver af parterne kan til enhver tid opsige denne aftale med et skriftlig varsel på seks måneder.

Projekter og aktiviteter, der er i gang ved denne aftales eventuelle ophør, videreføres indtil deres endelige afslutning i overensstemmelse med betingelserne i denne aftale.

3. Hvis en af parterne beslutter at ændre sine programmer og projekter som omhandlet i artikel 1, stk. 1, meddeler denne parts eksekutivmyndighed den anden parts eksekutivmyndighed det nøjagtige indhold af disse ændringer.

I så fald kan denne aftale som undtagelse fra stk. 2, andet afsnit, bringes til ophør på betingelser, der fastsættes efter fælles overenskomst, hvis en af parterne inden for en frist på én måned meddeler den anden part, at den agter at bringe aftalen til ophør som følge af de i første afsnit nævnte ændringer.

4. Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Den Tunesiske Republiks område. Det udelukker dog ikke samarbejdsaktiviteter på åbent hav, i det ydre rum eller på tredjelandes områder i overensstemmelse med international lov.

5. Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og arabisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i [...]

den [...]

På vegne af regeringen for På Det Europæiske Fællesskabs vegne

Den Tunesiske Republik

## BILAG I

### Nærmere bestemmelser og betingelser for deltagelse af retlige enheder fra EU-medlemsstaterne og Den Tunesiske Republik

I denne aftale forstås ved retlig enhed enhver fysisk person eller enhver juridisk person, der er oprettet i overensstemmelse med den for dens hjemsted gældende nationale ret eller fællesskabsretten, og som har status som retssubjekt og i eget navn kan påtage sig forpligtelser og erhverve rettigheder.

#### **I. NÆRMERE BESTEMMELSER OG BETINGELSER FOR DELTAGELSE AF RETLIGE ENHEDER ETABLERET I TUNESIEN I INDIREKTE AKTIONER UNDER EF'S FORSKNINGSRAMMEPROGRAM**

1. Retlige enheder etableret i Tunesien deltager i indirekte aktioner under rammeprogrammet i overensstemmelse med de deltagelsesregler, der er fastsat i henhold til artikel 167 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab med henblik på gennemførelse af rammeprogrammet<sup>9</sup>.

Desuden kan retlige enheder etableret i Tunesien deltage i indirekte aktioner, der gennemføres i henhold til artikel 164 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

2. Fællesskabet kan yde et finansieringsbeløb til retlige enheder etableret i Tunesien, som deltager i de i punkt 1 nævnte indirekte aktioner, efter de nærmere bestemmelser og betingelser, som er fastsat i de i punkt 1 nævnte deltagelsesregler, Det Europæiske Fællesskabs finansforordninger og al anden gældende fællesskabslovgivning.
3. En kontrakt, der indgås af Fællesskabet med en retlig enhed etableret i Tunesien, som deltager i en indirekte aktion, bør indeholde bestemmelser om de kontrol- og revisionsforanstaltninger, der kan gennemføres af Kommissionen eller Revisionsretten for De Europæiske Fællesskaber eller under disses ansvar.

Af hensyn til samarbejdet og den gensidige interesse yder de relevante tunesiske myndigheder ved gennemførelsen af sådanne kontrol- og revisionsforanstaltninger enhver rimelig og gennemførlig bistand, der måtte være nødvendig eller hensigtsmæssig.

---

<sup>9</sup> For så vidt angår det sjette rammeprogram (2002-2006), jf. artikel 6 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2321/2002 af 16. december 2002 (EFT L 355 af 30.12.2002, s. 23).

## **II. NÆRMERE BESTEMMELSER OG BETINGELSER FOR DELTAGELSE AF EU-MEDLEMSSTATERNES RETLIGE ENHEDER I TUNESIENS FORSKNINGSPROGRAMMER OG -PROJEKTER**

1. Enhver retlig enhed etableret i Fællesskabet, der er oprettet i overensstemmelse med den gældende nationale ret i en af EU's medlemsstater eller med fællesskabsretten, kan deltage i Tunesiens forsknings- og udviklingsprojekter eller -programmer i samarbejde med retlige enheder etableret i Tunesien.
2. Med forbehold af punkt 1 og bilag II gælder tunesiske love, forordninger og statsdirektiver vedrørende gennemførelse af forsknings- og udviklingsprogrammer for retlige enheder etableret i Fællesskabet, som deltager i tunesiske forsknings- og udviklingsprojekter eller -programmer, på samme måde som de gælder for retlige enheder etableret i Tunesien, for så vidt angår enhedernes rettigheder og forpligtelser, samt hvad angår vilkårene for indsendelse og evaluering af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter, idet der tages hensyn til karakteren af samarbejdet mellem Tunesien og Fællesskabet på dette område.

For så vidt angår finansiering af retlige enheder etableret i Fællesskabet, som deltager i Tunesiens forsknings- og udviklingsprojekter og -programmer, gælder tunesiske love, forordninger og statsdirektiver vedrørende gennemførelse af forsknings- og udviklingsprogrammer på samme måde som for tredjelandes retlige enheder, der deltager i Tunesiens forsknings- og udviklingsprojekter og -programmer.

## BILAG II

### Principper for tildeling af intellektuel ejendomsret

#### I. ANVENDELSE

I denne aftale gælder den definition på "intellektuel ejendomsret", som findes i artikel 2 i konvention om oprettelse af Verdensorganisationen for Intellektuel Ejendomsret, udfærdiget i Stockholm den 14. juli 1967.

I denne aftale forstås ved "viden" resultater, herunder informationer, uanset om disse på en eller anden måde kan beskyttes, samt ophavsrettigheder eller de til disse resultater knyttede rettigheder, der følger af ansøgning om eller udstedelse af patenter, registrering af mønstre, modeller eller plantemateriale, udstedelse af supplerende certifikater eller andre former for tilsvarende beskyttelse.

#### II. INTELLEKTUEL EJENDOM TILHØRENDE PARTERNES RETLIGE ENHEDER

1. Hver part sikrer, at den anden parts retlige enheder, der deltager i aktiviteter i henhold til denne aftale, får intellektuelle ejendomsrettigheder og beslægtede rettigheder og forpligtelser, der opstår som følge af en sådan deltagelse, i overensstemmelse med de relevante internationale konventioner, der gælder for parterne, herunder TRIPS-aftalen (aftale om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder, der forvaltes af Verdenshandelsorganisationen) samt Bernerkonventionen (*Paris-akten 1971*) og Pariserkonventionen (*Stockholm-akten 1967*).
2. Retlige enheder etableret i Tunesien, der deltager i en indirekte aktion under rammeprogrammet, får de samme rettigheder og forpligtelser vedrørende intellektuel ejendom som retlige enheder fra Fællesskabet, der deltager i den indirekte aktion. Disse rettigheder og forpligtelser vedrørende intellektuel ejendom fastsættes efter de regler for formidling af forskningsresultater, der er vedtaget i henhold til artikel 167 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab<sup>10</sup>, og i den kontrakt, der indgås med Fællesskabet med henblik på gennemførelse af den nævnte indirekte aktion, idet disse rettigheder og forpligtelser er i overensstemmelse med bestemmelserne i punkt 1.
3. Retlige enheder fra Fællesskabet, der deltager i tunesiske forskningsprogrammer eller -projekter, får de samme rettigheder og forpligtelser vedrørende intellektuel ejendom som retlige enheder etableret i Tunesien, der deltager i disse forskningsprogrammer eller -projekter, idet disse rettigheder og forpligtelser er i overensstemmelse med bestemmelserne i punkt 1.
4. Hver part tilskynder de berørte retlige enheder til under overholdelse af deres respektive rettigheder at fastlægge og beskytte deres intellektuelle ejendomsrettigheder.

---

<sup>10</sup> For så vidt angår det sjette rammeprogram (2002-2006), jf. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2321/2002 af 16. december 2002 (EFT L 355 af 30.12.2002, s. 23).

### III. PARTERNES INTELLEKTUELLE EJENDOMSRET

1. Medmindre parterne fastsætter andre bestemmelser, finder følgende regler anvendelse på viden, som parterne frembringer som led i aktiviteter, der gennemføres i henhold til artikel 2, stk. 1 og 2, i denne aftale:
  - a) Den part, der har frembragt en viden, ejer denne viden. Hvis viden er frembragt i fællesskab, og parternes respektive andel i arbejdet ikke kan fastslås, ejes denne viden af parterne i fællesskab.
  - b) Den part, der har ejendomsret til en viden, giver den anden part adgangsret med henblik på gennemførelse af de aktiviteter, der er omhandlet i artikel 2, stk. 1 og 2, i denne aftale. Sådan adgangsret gives royaltyfrit.
2. Medmindre parterne fastsætter andre bestemmelser, finder følgende regler anvendelse på parternes videnskabelige offentliggørelser:
  - a) Hvis en part gennem et hvilket som helst passende medium, såsom tidsskrifter, artikler, rapporter, bøger eller videoer offentliggør videnskabelige og tekniske data, informationer og resultater, der er opnået på grundlag af aktiviteter, som er gennemført i henhold til aftalen, tilfalder der den anden part en verdensomspændende, ikke-eksklusiv, uigenkaldelig og royaltyfri ret til at oversætte, reproducere, tilpasse, transmittere og offentligt distribuere sådanne offentliggørelser.
  - b) Alle eksemplarer af ophavsretligt beskyttede data og informationer, der udarbejdes som led heri og er bestemt til at blive offentligt distribueret, skal være forsynet med forfatternavn(e), medmindre en forfatter udtrykkeligt anmoder om ikke at blive nævnt ved navn. Desuden skal de klart og tydeligt omtale parternes støtte og samarbejde.
3. Medmindre parterne fastsætter andre bestemmelser, finder følgende regler anvendelse på parternes ikke-frigivne oplysninger:
  - a) Når der til den anden part meddeles informationer, der er nødvendige for de aktiviteter, som gennemføres i henhold til denne aftale, udpeges de ikke-frigivne informationer, som fortsat ikke ønskes frigivet.
  - b) Den part, som modtager disse informationer, kan på eget ansvar videregive ikke-frigivne informationer til enheder eller personer, som den har myndighed over, men kun med det udtrykkelige formål at gennemføre denne aftale.
  - c) Med forudgående skriftligt samtykke fra den part, der stiller ikke-frigivet viden til rådighed, kan den anden part give sådanne informationer større udbredelse end tilladt efter punkt 3, litra b). Parterne samarbejder om at fastlægge procedurer for anmodning om og opnåelse af forudgående skriftligt samtykke til en sådan større udbredelse, og hver part giver sit samtykke i den udstrækning, det er muligt efter denne parts nationale politik, love og bestemmelser.

- d) Ikke-frigivne informationer eller andre fortrolige informationer, der ikke forelægges i skriftlig form, men som stilles til rådighed på seminarer eller andre møder, der afholdes mellem repræsentanter for parterne i medfør af denne aftale, eller informationer, der fremkommer ved tilknytning af personale, brug af faciliteter eller gennem indirekte aktioner, behandles fortsat fortroligt, hvis modtageren af sådanne ikke-frigivne eller andre fortrolige eller beskyttede informationer blev gjort opmærksom på de meddelte oplysningers fortrolige karakter på det tidspunkt, hvor de blev meddelt, jf. punkt 3, litra a).
- e) Parterne bestræber sig på at sikre, at ikke-frigivne informationer, som de modtager i henhold til punkt 3, litra a) og d), forvaltes på den her fastlagte måde. Hvis en af parterne bliver opmærksom på, at den vil blive eller kan forventes at blive ude af stand til at opfylde fortrolighedsbestemmelserne i punkt 3, litra a) og d), giver den omgående den anden part meddelelse herom. Parterne rådfører sig derefter med hinanden om, hvilke skridt der bør tages.

## FINANSIERINGSOVERSIGT TIL FORSLAGET

**Politikområde: FTU**

**Aktivitet: Internationalt V&T-samarbejde**

**TITEL: FORSLAG TIL RÅDETS AFGØRELSE OM INDGÅELSE AF AFTALEN OM VIDENSKABELIGT OG TEKNOLOGISK SAMARBEJDE MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG DEN TUNESISKE REPUBLIK.**

### **1. BUDGETPOST(ER) (NUMMER OG BETEGNELSE)**

#### **1.1 Budgetpost(er)**

- Udgifterne til overvågning og gennemførelse af aftalen vil blive afholdt over de specifikke budgetposter for de programmer, der henhører under Fællesskabets FTU-rammeprogram (kapitel B6-6013).

### **2. SAMLEDE TAL**

#### **2.1. Beregningsmåde for aktionens samlede omkostninger (skøn)**

- a. **Forberedelse og undersøgelse af samarbejdsaktiviteterne:** møder i Det Blandede V&T-Samarbejdsudvalg, udveksling af informationer, koordinering af aktiviteter, tjenestemænds og eksperterets besøg i Tunesien: 40 000 EUR
- b. **Workshopper/møder af videnskabelig og teknisk art:** 60 000 EUR

I ALT: 100 000 EUR/år

### **3. BUDGETSPECIFIKATIONER**

Udgifternes art		Nye	EFTA-deltagelse	Kandidatlandenes deltagelse	Udgiftsområde i de finansielle overslag
IOU	OB	NEJ	JA	JA	Nr. 3

### **4. RETSGRUNDLAG**

- EF-traktatens artikel 170 og 300.

#### **4.1 Betegnelse og reference**

- Traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 170, sammenholdt med artikel 300.
- Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF af 27. juni 2002 om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006).

## 5. BESKRIVELSE OG BEGRUNDELSE

### 5.1. Behov for EU-foranstaltninger

- Finansiering fra Fællesskabets budget er påkrævet, da denne samarbejdsaftale er et led i gennemførelsen af rammeprogrammet; det samme gælder budgetposten til driftsudgifter, som afholdes af Fællesskabet (tjenesterejser for eksperter og EU-embedsmænd), afholdelse af workshoper, seminarer og møder i Fællesskabet og i Tunesien.

#### 5.1.1 Mål

- Det vigtigste formål er at fremme FTU-samarbejdet mellem EF og Tunesien på de områder, der omfattes af FTU-rammeprogrammerne.
- Aftalen sigter mod at sætte Fællesskabet og Tunesien i stand til at få gensidigt udbytte af de videnskabelige og tekniske fremskridt, der gøres i deres respektive forskningsprogrammer. Det skal ske ved deltagelse fra det tunesiske forskningsmiljø og erhvervsliv i Fællesskabets forskningsprojekter og ved uafhængig og ikke-subsidieret deltagelse fra organer, der er hjemmehørende i Fællesskabet, i tunesiske forskningsprojekter.
- Såvel forskermiljøet som erhvervslivet og offentligheden i EF og Tunesien vil drage nytte af samarbejdet takket være dets direkte og indirekte virkninger.

#### 5.1.2 Varighed

Aftalen indgås på ubestemt tid. Hver af parterne kan til enhver tid opsigte aftalen med seks måneders skriftligt varsel.

### 5.2. Indsatsområder og nærmere bestemmelser for støtten

#### 5.2.1 Udgifternes art

100 % finansiering (Kommissionstjenestemænds tjenesterejser til Tunesien; afholdelse af workshoper, seminarer og møder i Europa og Tunesien).

## 6. FINANSIELLE VIRKNINGER

### 6.1. Samlede finansielle virkninger for budgettets del B (hele programperioden)

#### 6.1.1 Udgifter til forvaltning af afgørelsen (skøn)

Finansieringen af de fastsatte udgifter vedrører kun det sjette rammeprogram.

Vejledende fordeling, beløb (udtrykt i mio. EUR)

	2003	2004	2005	2006
Forpligtelsesbevillinger	0,10	0,10	0,10	0,10
Betalingsbevillinger	0,10	0,10	0,10	0,10

## **7. OVERVÅGNING OG EVALUERING**

### **7.1 Resultatopfølgningssystem**

De relevante tjenestegrene i Kommissionen sikrer en regelmæssig overvågning af de aktiviteter, der gennemføres som led i samarbejdsaftalen. Overvågningen sker gennem indsamling af informationer på grundlag af data fra rammeprogrammernes særprogrammer.

### **7.2. Generel evaluering af foranstaltningen:**

En evaluering af samtlige samarbejdsaktiviteter som led i aftalen foretages af Kommissionens tjenestegrene.

## **8. FORHOLDSREGLER MOD SVIG**

Der er fastlagt mange administrative og finansielle kontrolforanstaltninger på alle stadier i de samarbejdsaktiviteter, der gennemføres som led i kontrakter. Der er bl.a. tale om følgende:

- kontrol med udgiftsopgørelserne på forskellige stadier inden betalingen,
- revision foretaget af den interne revisionstjeneste,
- kontrol foretaget af Revisionsretten for De Europæiske Fællesskaber.